

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

182e JAARGANG



N. 55

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

182e ANNEE

VRIJDAG 17 FEBRUARI 2012
EERSTE EDITIE

VENDREDI 17 FEVRIER 2012
PREMIERE EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

*Deutschsprachige Gemeinschaft
Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

8. DEZEMBER 2011 — Dekret zur zweiten Anpassung des Dekrets vom 9. Dezember 2010 zur Festlegung des Haushaltsplans der Einnahmen und des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2011, S. 11242.

8. DEZEMBER 2011 — Dekret zur dritten Anpassung des Dekrets vom 3. Dezember 2009 zur Festlegung des Haushaltsplans der Einnahmen und des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2010, S. 11273.

8. DEZEMBER 2011 — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2010, S. 11301.

8. DEZEMBER 2011 — Dekret zur Festlegung des Haushaltsplans der Einnahmen und des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2012, S. 11347.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Duitstalige Gemeenschap

Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap

8 DECEMBER 2011. — Decreet houdende de tweede wijziging van het decreet van 9 december 2010 houdende de begroting van de ontvangsten en de algemene begroting van de uitgaven van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011, bl. 11271.

8 DECEMBER 2011. — Decreet tot derde wijziging van het decreet van 3 december 2009 houdende de begroting van de ontvangsten en de algemene begroting van de uitgaven van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2010, bl. 11300.

8 DECEMBER 2011. — Decreet houdende eindregeling van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2010, bl. 11346.

8 DECEMBER 2011. — Decreet houdende de begroting van de ontvangsten en de algemene begroting van de uitgaven van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2012, bl. 11374.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté germanophone

Ministère de la Communauté germanophone

8 DECEMBRE 2011. — Décret portant la deuxième modification du décret du 9 décembre 2010 contenant le budget des recettes et le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2011, p. 11270.

8 DECEMBRE 2011. — Décret portant la troisième modification du décret du 3 décembre 2009 contenant le budget des recettes et le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2010, p. 11299.

8 DECEMBRE 2011. — Décret contenant le règlement définitif du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2010, p. 11345.

8 DECEMBRE 2011. — Décret fixant le budget des recettes et le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2012, p. 11373.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2012 — 562

[2012/200523]

8. DEZEMBER 2011 — Dekret zur zweiten Anpassung des Dekrets vom 9. Dezember 2010 zur Festlegung des Haushaltsplans der Einnahmen und des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2011

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Dekrets vom 9. Dezember 2010 zur Festlegung des Haushaltsplans der Einnahmen und des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2011 wird die Tabelle durch folgende ersetzt:

<i>(in Euro x 1.000)</i>	
Allgemeine Einnahmen	189.627
Zweckbestimmte Einnahmen	6.318
Total	195.945

Art. 2 - Artikel 2 desselben Dekrets wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

In Anwendung von Artikel 3 Absatz 1 des Dekrets vom 21. Dezember 1995 zur Einrichtung des Amortisierungsfonds in der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden diesem Fonds 5.387.000 Euro der Globaldotations als zweckbestimmte Einnahmen zur Verfügung gestellt.

In Anwendung von Artikel 5 § 1 Absatz 2 Nummer 9 des Dekrets vom 21. Januar 1991 zur Aufhebung und Reorganisation der Haushaltsfonds werden dem Fonds für Dienstleistungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft 350.000 Euro der Globaldotations als zweckbestimmte Einnahmen zur Verfügung gestellt.

In Anwendung von Artikel 3 des Dekrets vom 14. Dezember 1992 zur Einrichtung eines Entschuldungsfonds in der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden dem Entschuldungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft 40.000 Euro der Globaldotations als zweckbestimmte Einnahmen zur Verfügung gestellt.

Art. 3 - In Artikel 4 desselben Dekrets wird die Tabelle durch folgende Tabelle ersetzt:

<i>(in Euro X 1.000)</i>	Verpflichtungsermächtigungen	Ausgabeermächtigungen
Allgemeine Ausgaben	383.769	195.284
Haushaltsfonds	6.643	6.643
Total	390.412	201.927

Art. 4 - In Artikel 7 desselben Dekrets wird die Tabelle durch folgende Einträge ergänzt:

Projekt	Betrag
ZAWM : Renovierung Klassenräume und Sekretariat	1.400.000,00 EUR
Gemeinde Raeren : Neubau Schule Driesch	9.235.000,00 EUR
Stadt Eupen : Regionales Kulturzentrum	6.127.000,00 EUR
Schwimmbäder Eupen	5.640.000,00 EUR

Art. 5 - In Artikel 9 desselben Dekretes wird die Tabelle durch folgende Tabelle ersetzt:

DGG Medienzentrum	395.000,00 EUR
DGG Gemeinschaftszentren	4.977.000,00 EUR

Robert-Schuman-Institut	839.000,00 EUR
Kgl. Athenäum Eupen	677.000,00 EUR
César-Franck Athenäum	580.000,00 EUR
Kgl. Athenäum Sankt Vith	528.000,00 EUR
Zentrum für Förderpädagogik	832.000,00 EUR
Psycho-Medizinisch-Soziales Zentrum	102.250,00 EUR

Art. 6 - In Artikel 10 desselben Dekretes wird die Tabelle durch folgende Tabelle ersetzt:

Autonome Hochschule	638.000,00 EUR
Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum	6.756.725,00 EUR
Dienststelle für Personen mit Behinderung	9.663.897,77 EUR
Arbeitsamt	11.338.000,00 EUR
Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand	3.359.411,73 EUR

Art. 7 - Dieses Dekret tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2011 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 8. Dezember 2011

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus
Frau I. WEYKMANS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales
H. MOLLERS

Sitzungsperiode 2011-2012

Nummerierte Dokumente: 5-HH2011 (2011-2012) Nr. 1 Dekretentwurf

5-HH2011 (2011-2012) Nr. 2 Bericht Rechnungshof

5-HH2011 (2011-2012) Nr. 3 Bericht

Ausführlicher Bericht: 5., 6. und 8. Dezember 2011 Diskussion und Abstimmung

Nrn. 30-32

ANHANG I

Einnahmenhaushalt 2011 der Deutschsprachigen Gemeinschaft

(* 1.000 EUR)

Aufgeführt nach Organisationsbereichen, Programmen und Zuweisungen

Typ	EWK	FUNK	Bezeichnung	Einnahmen	
ALLG	06.01	13.90	Verschiedenes	440	2A
	08.10	13.90	Mittel aus der Auflösung von Haushaltsfonds	0	
	11.11	04.00	Rückzahlung von Gehältern, Entschädigungen	620	2A
	16.12	04.00	Einschreibegebühren und Schülerbeförderung	159	
	26.10	14.40	Erträge aus der Verwaltung des Schatzamtes	10	
	39.10	13.90	EU-Subventionen Interreg	75	
	39.12	13.90	EU-Subventionen ESF 2000-2006	0	
	39.15	13.90	EU-Subventionen ESF 2007-2013	1.550	
	39.20	04.00	Beitrag des Großherzogtums Luxemburg an den Kosten der Sonderschulen	1.140	2A
	39.21	04.00	Beitrag der Stadt Monschau an den Kosten des offiziellen subventionierten Unterrichtswesens	57	2A
	47.50	06.32	Einnahmen von Kinderzulagen im Bereich Jugendhilfe	72	
	48.12	05.10	Mittel der Provinz Lüttich im Rahmen der Gesundheitsfürsorge	45	
	49.31	13.30	Zusätzliche Mittel aus der Wallonischen Region	1.497	
	49.33	13.30	Überweisung der Mittel für die Ausübung der Befugnis des Landschafts- und Denkmalschutzes und der Ausgrabungen von der Wallonischen Region	2.000	2A
	49.34	13.30	Mittel der Wallonischen Region im Rahmen der Schülerbeförderung und der Telekommunikation	149	
	49.35	12.30	Überweisung der Mittel für die Ausübung der Befugnis Beschäftigung von der Wallonischen Region (Artikel 4 und 5 des Dekretes vom 10. Mai 1999)	12.509	
	49.37	13.30	Überweisung der Mittel der Wallonischen Region für die Ausübung der Befugnis in Bezug auf die Aufsicht der lokalen Behörden	22.597	1A/ 2A
	49.41	13.30	Globalbetrag Dotation laut Artikel 58septies des Gesetzes vom 31.12.1983, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Dezember 2000 und abgeändert durch das Gesetz vom 7. Januar 2002	135.614	1A/ 2A
	49.42	13.30	Zusatzdotation als Ausgleich für die Radio- und Fernsehgebühren	5.974	2A
	49.43	13.30	Ergänzende Überweisung der Mittel für die Ausübung der Befugnis Beschäftigung von der Wallonischen Region bzw. vom Föderalstaat (Artikel 4 und 5 des Dekretes vom 10. Mai 1999)	3.038	
	49.44	13.30	Rückzahlung des Innenministeriums für Ausgaben in Bezug auf die Wahlen	0	
	49.45	13.30	Subventionen im Rahmen von nationalen Begleitplänen	560	
	49.46	13.30	Überweisung von Mitteln durch die Nationallotterie	521	
	76.32	01.25	Erlös aus dem Verkauf von Immobilien	1.000	
	96.11	14.10	Anleihen der Deutschsprachigen Gemeinschaft	0	2A
	96.70	14.10	Alternative Finanzierungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft	0	2A
Total Allgemeine Einnahmen				189.627	
ZWECK	16.12	06.36	Eigeneinnahmen des Fonds für Schwangere in Notsituationen (4)	22	2A
	16.12	01.30	Eigeneinnahmen des Fonds für Dienstleistungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft (1)	342	
	16.12	08.20	Einnahmen des Fonds zur Förderung der Schaffung von audiovisuellen Werken, Klangwerken und Multimediaprodukten (3)	0	
	16.12	06.20	Eigeneinnahmen des Entschuldungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft (5)	17	
	26.10	06.43	Finanzerträge des Beteiligungs- und Finanzierungsfonds (8)	10	2A
	49.41	13.10	Speisung des Amortisierungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft aus der Globaldotation (7)	5.387	2A
	49.41	06.43	Speisung des Beteiligungs- und Finanzierungsfonds aus der Globaldotation (8)	0	
	49.41	01.30	Speisung des Fonds für Dienstleistungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft aus der Globaldotation (1)	350	
	49.41	06.20	Speisung des Entschuldungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft aus der Globaldotation (5)	40	2A
	86.10	06.43	Rückforderungen des Beteiligungs- und Finanzierungsfonds (8)	150	
Total Zweckbestimmte Einnahmen				6.318	

ANHANG I

Einnahmenhaushalt 2011 der Deutschsprachigen Gemeinschaft

(* 1.000 EUR)

Aufgeführt nach Organisationsbereichen, Programmen und Zuweisungen

Typ	EWK	FUNK	Bezeichnung	Einnahmen
Gesamttotal				195.945

Durch die Dotation gespeiste Zweckeinnahmen:

350	OB 20 PR 00 (1)	pm : Gesamtdotation=138.646€ (Ursprungshaushalt) / 141.391€ (1. HHAP)
40	OB 50 PR 15 (5)	
5.387	OB 60 PR 11 (7)	
<u>5.777</u>		